

燕行錄全編

弘華文 主編

第一輯

5

GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS
广西师范大学出版社



燕行錄全編

弘華文 主編

第一輯

5

· 桂林 ·

GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS
广西师范大学出版社



目錄

裴三益日記(裴三益)

一

朝天錄(裴三益)

三七

朝天錄(裴三益)

五一

朝天錄(尹根壽)

六七

朝天錄(柳夢寅)

八三

赴京日錄(鄭昆壽)

一六五

栢谷集(鄭昆壽)

一七九

朝天錄(吳億齡)

二〇三

燕行錄全編

鄭松江燕行日記(鄭澈)

二二三

朝天錄(閔仁伯)

二二七

申忠一建州聞見錄(申忠一)

二四三

申忠一建州聞見錄補(申忠一)

二六五

石塘公燕行錄(權悋)

二七九

丁酉朝天錄(李尚毅)

三〇七

辛亥朝天錄(李尚毅)

三二三

安南使臣唱和問答錄(李睟光)

三四五

琉球使臣贈答錄(李睟光)

三五七

朝天錄(李睟光)

三六五

續朝天錄(李睟光)

三七一

朝天日乘(李恒福)

三九七

朝天記聞(李恒福)

四二五

朝天錄(李恒福)

四三一

戊戌朝天錄(李廷龜)

四六一

甲辰朝天錄(李廷龜)

四八七

丙辰朝天錄(李廷龜)

五〇三

庚申朝天錄(李廷龜)

五一一

庚申朝天紀事(李廷龜)

五二七

庚申燕行錄(李廷龜)

五三七

燕行錄全編

東槎錄(李廷龜)

五五七

裴三益日記

裴三益

裴三益(1534—1588)，字汝友，號臨淵齋，興海人。朝鮮中宗十三年，明嘉靖十三年生，朝鮮宣祖二十二年，明萬曆十六年卒。

三益父爲忠佐衛副司果裴天錫。三益從李退溪學習，十五歲爲生員，三十一歲文科及第。歷經典籍、刑曹正郎、校理、襄陽府使、司諫、左副承旨、大司成諸官。萬曆十五年(1587)以謝恩使赴燕京。萬曆十六年(1588)任黃海道觀察員。三益有詩名，理學亦盛。燕行途中，逐日記錄所見所聞，又有紀事詩，將嘉靖、隆慶、萬曆初之遼東名將李成樑、楊照、祖承訓之家宅、世事、傳聞、故事詳細記錄。萬曆皇帝早朝盛況，記載頗生動。有《臨淵齋集》六卷傳世。

該書是裴三益《燕行錄》初稿，可以窺見部分成書之經歷。

丁三月十三日壬寅晴

辭

園查對於慕華館夕宿歸驛

十四日癸卯晴

午□□坡州時太守鄭文瑞以

十五日甲辰朝陰

結東坡館午雨拜

穆清殿謁文忠廟宿木司

十六日乙巳晴

留与留身令公終日打詔放太平館結展慎

由善都事宋齊仲亦與

十七日丙午晴

過後院到金邦留宿与平山府使李君美打

詔時□□宋仲懷罷去君美□任來故

也趙義琛□□見訪

十八日丁未晴

過興義宿平山金秀傑自西來付家書以送

文尚敬趙義壁妹夫也文尚禮趙義琛夫

也李暉趙義琛□也並來見廣文孝□

□同年也亦兩度來叙

十九日戊申陰晚有細雨

過寶山安城夕宿龍泉与主伴朴桂立打詔

二十日己酉陰有細雨

過鈞水宿鳳山主伴曹大乾來話邊泰奉循

携酒見訪邊行亦恭皆族人也

二十一日庚戌陰晚晴風到黃州監司鄭汝仁

先至相与穩詔都事裴□亦与寫主牧則

李□善吉也

二十二日辛亥晴

留黃州與汝仁諸蓋登廣遠樓終夕穩詔而

罷

二十三日甲寅晴而

已時發竹入野福院茶□啖方

主伴高敬祖相詔費允食以假察訪來泰川

縣監李愈亦落職經過同歡而罷

二十四日癸丑晴食後發行入裁松亭慕啖到

大同江監司柳令公墳都事沈源河職艇待
之西風大作波濤汹涌亟坐舟中相□醉詒
廣尹尹安世察詒洪世恭判官鄭應韶亦與
爲從前酒戒始破之只以
國忘不依樂幕宿大同館東軒

二十五日甲寅晴

與□以下諸公舟游浪江遊浮碧樓夜
乘舟而下煌々火城周遭於雄傑或投之則
知落星爲勝遊奇觀甲於東方

二十六日乙卯晴雨

登鍊光亭昨日同遊之人皆會焉

二十七日丙辰陰

午登□裁亭昨日同遊之人皆會唯廣尹以
私忌不与焉

二十八日丁巳晴

朝飯後登風月樓欲拜別監司於上衙則監
司已出路上相与并輿到普通院受錢錫箕
子墓總斧山院茶啖宿安定館与主伴柳格

假寮訪黃九儉行酒暫□而罷

二十九日戊午晴

到通南院茶啖入甫寧館与主人林植慈山
朴泓永柔佐克作詒酒果饌呈

御史姜紳入府杯盤□撤仍与

御史黃狀坐房中極飲夜深乃罷

三十日己未晴

与姜勉卿坐納涼亭飲十數杯而罷入雲巖

院午飯歷蘇院宿安興館主人尹希吉君善

吾同年也相与話

四月初一日庚申晴大風

留安州使署潤□許事柳拱辰亦來登百

祥樓行禮酌日暮乃罷

初二日辛酉晴雨陰

与兵使祥憲登舩受餞杯而罷能廣通院□

館博州都守宋幽祖以病落□又過大定江

控□^江亭在山前將暮入嘉平館与主人金玄
來行禮酌

初三日壬戌晴而風

朝上齋山亭與金倅對飯度晚星觀懋納清
寧宿新安館與主人閔志男直先醉詒判
官趙鵬亦族人也亦與焉

初四日癸亥晴

留定州王倅設饌宴與書狀共之午後風而
小雨

初五日甲子晴

午飯于郭山郡主人韓希吉也招見其面暫
詒暮入宣川郡主人張雲翼萬里設宴飲至
大醉

初六日乙丑陰而風午飯于島目院踰不峴宿

車輦館鐵山倅韓濼來備供億甚盛

初七日丙寅晴而陰坐盤松下其狀如偃蓋如

卧龍不起其幾百年也歷頭龍院度險峴宿
良策館與主人李源明相詒

初八日丁卯晴而陰雨而止歷者介院馬本

渡古津江懋所率館午飯踰加古介箭門

峴入義州與迎廳使尹又新主人李倅都事

沈源河作詒夕登聚勝亭觀燈夜分乃罷
初九日戊辰晴

留義州上聚勝亭終夕談詒

初十日己巳不雨而陰

留義州

十一日庚午晴

與書狀都事登統軍亭飲詒是日巡按御史
遊馬耳山軍容甚盛

十二日辛未晴

留點馬柳照諸來相與詒後時

十三日壬申晴而雲坐大門受下馬宴

十四日癸酉晴與柳點馬高登九龍危大醉而罷

十五日甲戌晴

與主牧相詒

十六日乙亥晴

與主牧書狀馬點高總詒

十七日丙子點軍亭受上馬宴登江船受餞

杯午後涉三江宿孫之舉家

四月十八日丁丑晴

過九連城駐金石山川邊午飯江松臺保堡
守官田^送下程夕宿柳田或云柳村主人則
金祖成案也

十九日戊寅陰過陽站總團山川邊陽站守堡
官笑道行送下程開州鳳凰山最奇秀團山
一名龍山川下流則燕子河也過乾者河劉
義起石路頗險夕宿伯顏洞鳳凰城守堡官
宋奎聚送下程主人楊以正其名也

二十日己卯晴

度小旗嶺大旗嶺松站一名鉄東堡長嶺渡
蛇抄河踰斗嶺憩第二河川邊午飯大繫結
過四嶺路險人馬極困夕宿古烟臺李德王
家有寒井極清冷

二十一日庚辰晴過通遠堡一堵場羅將塔到
分各嶺下川邊午飯川即八渡河源也
過賊場連山開宿壁村

二十二日辛巳陰雨度高嶺越鼓嶺出天^水站

城中人居稠密出城見左邊山勢若層城然
兩勢即歇登青石嶺宿三歧李勇相家進獻
赤色馬病^急幾死僅蘇達夜治藥猶未起立
令押馬官理馬等留護

二十三日壬午晴

踰狼子山小車踰嶺大車踰嶺越湧泉川邊
小大嶺間有三祥墓樹木甚茂夕宿懷遠館
二十四日癸未晴風
留懷遠館不得見官

二十五日甲申晴

早飯後見藥印大人以雨潦前速為打發威
化島禁耕懷遠館修理等事言之則皆親答
許之矣且此館修理事先年差通事委來而
東西兩照皆未蓋覆通事委來之意歸於虛
地極可憐也午後有小雨旋復開霽
二十六日乙酉晴^晴陳雨雷聲大作

初訪華表觀見石柱及碑仍供白塔寺塔之高不知其幾丈層々刻石佛面々皆然極人力之巧也周覽三殿佛像高大平生所未見也中殿後刻須彌山畫以青色奇巧亦無匹也後有藏經閣中設輪迴之狀亦二層而其高亦不知其幾尺也有兩書生讀書於僧房令通事報之則着冠而不帶相與揖問其名則字都司學胡鳳廷瀋陽後學孝明守而俱讀書傳云抽其文問之則答以不知書字亦甚拙居僧亦烹猪肉將食云將登望東樓路遙兩下結武安王廟門前武安則關羽也塑像儼然有身廟中人六七一歲三徐云遠人來觀者甚衆皆預勞無識真與假者不相與相語也上望東樓累高五層只登三層則其二層無梯不可陞也樓之高不知其幾百尺也周視四面則遼城及四野皆在目前都疑去天不遠也

二十七日丙戌晴

以國忌齋素掌印大人郭夢徵送下程呈禮單不受托名交易徵求無厭

二十八日丁亥晴

二十九日戊子晴

受宴於都司掌印郭夢徵二大人劉東在座初出中階兩向五拜三叩頭次行再拜禮於大人移坐卓面衆樂交作始以一人入舞中以二人終以五人皆着假面持兵棍或戈鉞或旗杆躍躍交鋒如戰酣狀又以五人為獅子舞而罷饌品極珍酒亦甚旨路經楊都督家園林松盛堂後有青石以兩石可而安之長八尺廣三尺傍有長松亦奇絕也主人楊應奎乃都督之兄也都督在京應奎守其家其心不俗設茶果以慰之三大人則傳恩布政司五月初一日己丑陰風曉雨是在遼御史王國弼也是日開市於館中持物貨者雜集三大人亦送貨物無數其貪慾不可道也

初二日庚寅晴

初三日辛卯晴

晚發懷遠館過首山卽駐蹕山也午飯於沙

河夕宿鞍山驛鋪公廨書狀官病危落後

初四日壬辰晴而風

發鞍山出門望海寺在路右溫井在路左午

飯于夕宿海州衛閭閻之盛幾於遼陽

初五日癸巳晴大風

宿牛家莊

初六日甲午晴

午憩三叉河邊飯訖渡河宿沙嶺權棚病重

落後

初七日乙未晴大風

宿高平

前月捷賊搶虜人民千餘頭畜百餘而皇朝所知人民七十餘云

初八日丙申晴

宿盤山公廨是夜雨

城中無井汲取東門外味甚惡自牛家莊到此

此水尤惡

初九日丁酉陰雨

晚發宿廣寧王政家有都御史搖兵官戶部

郎中等官

初十日戊戌陰雨留

十一日己亥陰雨

令通事郭之元見官呈咨呈文於都御史御史醉不視事不得呈

十二日庚子晴

發廣寧午飯于壯鎮鋪閑王廟雪中夕宿間

陽公廨令郭之元呈咨呈文于御史則未知

發落之元落後在廣寧

十三日辛丑晴

宿十三山郭通事之元追到之元親見都御

史鄭某細問之所爭威化島事奉

聖旨云者卽假稱也御史鄭欲究治其人且依

移咨為之云云

十四日壬寅晴而風

物滿也

過大陵河午飯于城外公廨夕宿小陵河公廨

十五日癸卯晴

午到香山留宿公廨

十六日甲辰晴

過高橋鋪上年六月建賊隔城焚蕩無餘大起燬造瓦磚之後將改築城子修完云午飯于塔山鋪夕宿連山公廨

十七日乙巳陰大風

看背負一衲衣雨衣衣猶未得耐寒加看秧衣午膳穿遠衛夕宿曹庄林春起病重

十八日丙午陰晚晴有雷聲

過小沙河鋪曲尺鋪河宿東關

十九日丁未陰晚晴

過大沙河右林所一名中後所有遊擊將名祖承創突擊捷奴不敢追云午飯于沙河城外人家夕宿前屯衛楊都督照家園林極佳蔬菜備田畦花草等物充滿其中亦

可配也都督名將也以廣寧提兵為都御史

齊宗所賣死於向北捷子黃勇云都督父則

維大祖則鎮也三世為將而都督無子以從

姪為嗣亦為邊將在外云是日林春起死於

大沙河邊

二十日戊申晴

過石子河高嶺驛午飯于中前所城外楊都督照別業園林池臺亦可賞也過鎮遠八里

等鋪見望臺夕宿山海城外吳崇文家始

食新菰及杏子關外則日氣尚寒菰未開花

亦不引蔓矣

二十日己酉晴

辰時開關門主事楊植坐廳入行再拜禮行

紫畢又再拜以辭舍於衙門外人家傍有貢

元恩薦兩大字扁午飯後與產仁往觀海亭

遙海茫茫一望無際長城枕海亭九二層上

層揭海天一碧及觀海大扁九題詩者必立

石以刻儼然若豐碑焉下有觀海臺累石為